

德语轻松阅读
DEUTSCH LUSTIG LESEN

阿凡提 的故事



Geschichten von Alfanti

外文出版社

H339.42/1

德语 轻松 阅读
DEUTSCH LUSTIG LESEN

阿凡提的故事
Geschichten von Afanti



外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

德语轻松阅读: 阿凡提的故事 / 唐晓青选编

—北京: 外文出版社, 2003 年

ISBN 7-119-03397-2

I. 阿... II. 唐... III. 德语—语言读物, 故事 IV. H339.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 073297 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

书 名 德语轻松阅读: 阿凡提的故事

责任编辑 唐晓青

审 读 戴世峰

封面设计 唐少文

印刷监制 张国祥

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514/68327211 (推广发行部)

印 刷 三河汇鑫印务有限公司

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 36 开 (180 × 110 毫米) 字 数 100 千字

印 数 0001-5000 册 印 张 7.375

版 次 2003 年第一版第一次印刷

装 别 平装

书 号 ISBN 7-119-03397-2/H.1501 (外)

定 价 13.60 元

版权所有 侵权必究

Inhalt

Die Goldsaat	1
种金子	
Ich reiße mein Stockwerk ab!	43
拆我的那一层	
Der Sack voller Einfälle	69
计囊	
Der Kauf des Schattens	95
买树阴	
Der große Topf gebärt ein Töpfchen	165
锅生儿	
Die Kleidung wird zum Essen gebeten....	201
请衣裳吃饭	
Ich dachte, ich hätte... ..	217
好象给了...	

Die Goldsaat

种金子

改编：谢德风

绘画：孙以增





1. Eines Tages sieht ein habgieriger Ba Yi, wie Afanti auf dem sandigen Boden sitzt und irgendetwas durchsiebt. Er fragt verwundert: „Afanti, was machst du denn da?“

Erläuterungen:

eines Tages 有一天

sehen *V.t.* 看见

habgierig *Adj.* 贪婪的

auf dem sandigen Boden sitzen

坐在沙地上

irgendetwas durchsieben 筛什么东西

verwundert *Adj.* 惊奇地

was machst du denn da?

你在这儿干什么呢?





2. Afanti erwidert: „Oh, verehrter Ba Yi, ich siebe Goldkörner aus, die ich aussäen will, damit sie mir eine reiche Ernte einbringen.“

Erläuterungen:

erwidern *V.t.* 回答

verehrt *Adj.* 尊敬的

aussieben *V.t.* 筛选

der Goldkörner 大颗的金子

aussäen *V.t.* 播下, 种下

eine reiche Ernte einbringen 收成多





3. Das macht den Ba Yi noch neugieriger, und er fragt hastig: „Kluger Afanti, sag mir doch, ob das ausgesäte Gold tatsächlich wächst?“

Erläuterungen:

noch neugieriger 更加好奇

hastig *Adv.* 连忙

klug *Adj.* 聪明的

ob 是否

tatsächlich *Adj.* 真的，确实的

wachsen (wächst, wuchs, gewachsen) *V.i.*

生长





4. Afanti lächelt: „Wenn Ihr es nicht glaubt, dann kommt doch am nächsten Sonntag zu mir. Heute habe ich eine Unze ausgesät, am kommenden Sonntag werde ich zehn ernten!“

Erläuterungen:

lächeln *V.i.* 微笑

wenn 如果

glauben *V.t. / V.i.* 相信

am nächsten Sonntag 下星期日

zu *jm.* kommen 到某人处

eine Unze 一两，一盎司

am kommenden Sonntag 下个星期日

ernten *V.t.* 收获





5. Der Ba Yi denkt bei sich: „Das ist ein Wink Allahs, zu Gold zu kommen!“ Er sagt: „Mein guter Afanti, ich glaube dir auch so. Lass uns zusammen Gold säen. Aber acht Zehntel der Ernte sollen mir gehören, denn ich bin der Besitzer des Bodens. Hast du begriffen?“

Erläuterungen:

jd. denkt bei sich 某人心里想

Allah 真主

der Wink 示意

jn. lassen 让某人

zusammen 一起

Gold säen 种金子

acht Zehntel (der Ernte) 八成

jm. gehören 属于某人

der Besitzer 拥有者

begreifen (begreift, begriff, begriffen) *V.t.*

明白





6. Afanti antwortet hocheifreut: „Ja, ich hab's verstanden: wenn wir eine Unze Gold säen und zehn Unzen ernten, bekomme ich nur zwei davon. Aber immerhin, so kriege ich das doppelte von meiner Goldfaat.“

Erläuterungen:

antworten *V.i. / V.t.* 回答

hocherfreut *Adj.* 非常高兴的

verstehen (*versteht, verstand, verstanden*) *V.t.*
明白

bekommen *V.t.* (*bekommt, bekam, bekommen*) 得到

immerhin *Adv.* 总还是

kriegen *V.t.* 得到

doppelt *Adj.* 加倍的

